



Catedral de San Mateo Apóstol
 Washington, District of Columbia
SOLEMNIDAD DE LA EPIFANÍA
DEL SEÑOR
 7 de Enero, 2024 - 1:00 pm

CANTO DE ENTRADA
Del Oriente Somos

John H. Hopkins Jr.

Estrofas

1. Del O - rien - te so - mos los tres,
 2. O - ro trai - go pa - ra el rey
 3. Del lu - ce - ro va - mos en pos,
 4. Ha ve - ni - do, al mun - do la luz,
 5. Rey su - pre - mo, Dios Sal - va - dor,

1. Ca - bal - ga - mos has - ta Be - lén,
 2. Que ha na - ci - do, a - qui en Be - lén,
 3. Nos con - du - ce, al Hi - jo de Dios;
 4. Mi - rra yo le, o - frez - co, a Je - sús,
 5. Cie - lo, y tie - rra te dan lo - or;

1. Que ha na - ci - do, el Pro - me - ti - do,
 2. Rey ex - cel - so, Rey e - ter - no,
 3. Yo le, o - frez - co Gra - to, in - cien - so,
 4. Mi - rra pu - ra, A - mar - gu - ra,
 5. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Estríbillo

1. Prín - ci - pe de Js - ra - el. ¡Oh,
 2. Del mun - do su - mo bien.
 3. Le rin - do, a - do - ra - ción.
 4. Sí - bo - ló de la cruz.
 5. Can - te - mos con fer - vor.

as - tro de su - bli - me, ar - dor, De di - vi - no
 res - plan - dor! Nun - cio be - llo, tus des -
 te - llos Nos guía - rán por su ful - gor.

ACTO PENITENCIAL: *Kyrie, eleison / Christe, eleison / Kyrie, eleison*

GLORIA: *Gloria in excelsis Deo! Gloria in excelsis Deo!*

ORACIÓN COLECTA

SALMO RESPONSORIAL: Emilio Vicente Mateu

Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra.

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO: James Chepponis

Aleluia, alleluia, alleluia. Aleluia, alleluia, alleluia.

PROFESIÓN DE FE

ORACIÓN DE LOS FIELES: Pedro Rubalcava

Te rogamos, óyenos.



SU OFRENDA A LA CATEDRAL DE SAN MATEO APOYA A LA MISIÓN DE NUESTRA COMUNIDAD PARROQUIAL. ESCANEA EL CÓDIGO QR PARA DAR UNA DONACIÓN ELECTRÓNICA CON PAYPAL O TARJETA DE CRÉDITO. AGRADECEMOS SU GENEROSIDAD.

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS:

Ha Nacido el Mesías Alexis Santos - Alvarado

Estríbillo: Ha nacido el Mesías, ha nacido el Salvador. Cantemos alegres que llego la salvación. Ha nacido el Mesías, ha nacido el Salvador. El verbo se ha encarnado, hemos visto su gloria.

1. Hoy en la ciudad de David nació el Mesías, Cristo Señor. (bis)
Nació de una Virgen pura el Salvador, Jesús Emmanuel. (bis)
2. Ángeles hoy cantan con gozo; cantan alegres y en armonía. (bis)
Cantemos con gozo juntos al Salvador, nacido en Belén. (bis)
3. Una luz alumbró la noche; la luz de Cristo, el Salvador. (bis)
La luz brilla en las tinieblas y las tinieblas no vencerán. (bis)
4. Dios manifestó hoy su amor; mando a su hijo para salvarnos. (bis)
El viene a redimirnos y traer al mundo paz. (bis)

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS
ACLAMACIONES EUCARÍSTICAS

MISA DEL PUEBLO INMIGRANTE

Bob Hurd

CORDERO DE DIOS

CANTO DE COMUNIÓN

Pastorcitos del Monte, Venid

Tradicional

Estribillo

Pas-tor-ci-tos del mon-te, ve-nid. Pas-tor-ci-tos del va-lle, lle-gad.

Y a-e-se Ni-ño que es-tá en e-sas pa-jas a-do-rad, a-do-rad, a-do-

rad, Y a-e-se Ni-ño que es-tá en e-sas pa-jas a-do-

Estrofas

rad, a-do-rad, a-do-rad.

1. Aun-que na-ce chi-qui-ti-to
2. Sus o-ji-tos son lu-ce-ros
3. Ni-ño Je-sús de mi ví-da,
4. A las do-ce de la no-che
5. Ve-nid a Be-lén, pas-to-res,
6. Tie-ne por tro-no un pe-se-bre,
7. U-na es-tre-lli-ta del cie-lo

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. en tan hu-mil-de por-tal, | Su Ma-dre es la Vir-gen |
| 2. y sus la-bios de co-ral, | Su cue-llo de pla-ta |
| 3. yo te doy mi co-ra-zón, | Y en re-tor-no yo te |
| 4. que más fe-liz no se vio, | Na-ció de u-na Ma-dre |
| 5. y en-tre la mu-la y el buey, | En-vuel-to en po-bres pa- |
| 6. lle-va por ce-tro la Cruz, | Y pa-ra sal-var al |
| 7. a pa-re-ció en el por-tal: | Es el Ni-ño Dios que |

- | | | |
|-----------------------------|---------------|-------|
| 1. pu-ra, su Pa-dre el Dios | ce-les-tial. | tial. |
| 2. pu-ra, su bo-quí-ta | di-vi-nal. | nal. |
| 3. pi-do que me des tu | ben-di-ción. | ción. |
| 4. Vir-gen nues-tro Dios y | Re-den-tor. | tor. |
| 5. ña-les, ha-lla-réis a | vues-tro Rey. | Rey. |
| 6. mun-do tra-jo el nom-bre | de Je-sús. | sús. |
| 7. vie-ne a tra-er al | mun-do paz. | paz. |

Noche de Paz

Franz X. Gruber

1. Noche de paz, Noche de amor;
Todo duerme en derredor.
Entre los astros que esparcen su
luz Bella anunciando al niño
Jesús, Brilla la estrella de paz,
Brilla la estrella de paz.

2. Noche de paz, Noche de amor;
Mira qué gran resplandor
Luce en el rostro del Niño Jesús,
En el pesebre del mundo la luz,

Brilla la estrella de paz,
Brilla la estrella de paz.

3. Noche de paz, Noche de amor;
Al Divino Salvador
Que por nosotros nació en un
portal. Himnos cantemos de
amor celestial. ¡Gloria por
siempre al Señor! ¡Gloria por
siempre al Señor!

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

CANTO DE SALIDA

Dichosa Tierra, Proclamad

ANTIOCH, George Handel

1¡Dichosa tierra, proclamad
¡Que vino ya el Señor!
En vuestras almas preparad
Un sitio al Redentor,
un sitio al Redentor,
Un sitio a nuestro Redentor.

2. ¡Dichosa tierra, el Salvador
¡Triunfante ha de reinar!
Resuenen coros, coros de loor,
En cielo, tierra y mar,
en cielo, tierra y mar,
En cielo, tierra y vasto mar.

3. Cese en el mundo la aflicción
Y ahuyéntese el dolor;
Que brote en cada corazón
Paz, gozo y santo amor,
paz, gozo y santo amor,
Paz, pleno gozo y santo amor.

4. Él rige al mundo con verdad Y gracia sin igual;
Su amor sublime y gran bondad Jamás tendrá su igual, jamás tendrá su igual,
Jamás, jamás tendrá su igual.